

# オノマトペシート① 日本語 - 韓国語

種類	意味	例文	意味	例文
ガクガク	「膝」がガクガク：膝関節が安定せずに動いているように感じる 「身体」がガクガク：寒気がして、他から見てわかるほど体が大きく震える様子。	① 長い坂を一気に駆け下りたら、膝がガクガクする。 ② 寒気がしたと思ったら身体がガクガク震えて止まらず、その後高熱が出た。	무릎이 후들후들 : 무릎 관절이 불안정하게 흔들리는 느낌. 몸이 바들바들 : 추위로 인해 누가 봐도 알 수 있을 정도로 몸이 크게 떨리는 상태	① 큰 언덕을 한 번에 뛰어 오르니 무릎이 후들후들 거린다. ② 춥다고 느낀 후에 몸이 바들바들 떨리고 그 이후로 고열이 났다.
ガンガン	頭が激しく連打されるような、強い痛み	二日酔いで頭がガンガンする。	머리를 심하게 연속적으로 맞은 듯한 강한 통증	숙취로 머리가 지끈지끈 거린다.
ギシギシ	重いものががこすれ合ってきてきしむような、滑らかでない感触。	肩関節を大きく回そうとしたらギシギシする感じがした。	무거운 것이 서로 마찰되어 삐그덕거리듯이 부드럽지 않은 감촉	어깨 관절을 크게 돌리려고 하면 삐그덕거리는 느낌이 든다.
キリキリ	錐状のものを差し込まれるような鋭い痛み	ストレスで胃がキリキリ痛い。	송곳같은 것이 박혀 있는 듯한 날카로운 통증	스트레스로 위가 쿡쿡 찔린 듯이 아프다.
ゴリゴリ	固いものがこすれたときに出る音。歯ざわり、手ざわりが硬い状態。	① 年をとってから、階段を上がるときに膝がゴリゴリするように感じる。 ② 頸のリンパ腺がゴリゴリ触れる。	딱딱한 것이 부딪쳤을 때 나는 소리. 씹히는 감촉이나 만졌을 때의 감촉이 딱딱한 상태	나이가 든 후로는 계단을 오를 때마다 무릎이 삐걱거린다. 목의 임파선에 딱딱한게 만져진다.
ゴロゴロ	目の中に大きめの異物があるような感じ	ほこりが入って目がゴロゴロする。	눈 안에 큰 이물질이 들어간 느낌	먼지가 눈에 들어가서 위화감이 든다.
ジンジン	寒い時に指先がしびれたときのような痛みが脈打つように感じられる	怪我をしたところが腫れてジンジンする。	추울 때 손가락 끝이 저리는 것 같은 통증이 혈관을 누르는 느낌	상처난 곳이 부어서 저릿저릿하다.

## オノマトペシート② 日本語 - 韓国語

種類	意味	例文	意味	例文
ズーン	深いところに響くような重い痛み	暴飲暴食で胃がズーンと重い。	깊은 곳까지 저미는 듯한 무거운 통증	폭음폭식으로 위가 더부룩하게 무겁다.
ズキズキ	脈を打つような痛み	虫歯が悪化して歯がズキズキする。	혈관을 누르는 것 같은 통증	충치가 악화돼서 이빨이 육신거린다.
ズキンズキン (ズッキンズッキン)	脈を打つように、強く痛む様子。脈打つ感じがズキズキよりも強い。	片頭痛でこめかみのあたりがズキンズキンと痛かった。	혈관을 압박하듯이 강하게 통증을 느끼는 상태. 혈관을 압박하는 느낌이 육신거리는 것보다 강하다.	편두통으로 관자놀이 근처가 육신육신 아팠다.
ズンズン	傷などが脈打つように痛む様子。	蓄膿症で、眼の奥がズンズンと痛む。	상처가 혈관을 압박하듯이 아픈 상태	축농증으로 눈 안쪽이 빠근하게 아프다.
チクチク	針のように鋭く先のとがったもので何回も指されるような痛み・感覚	散髪の後、背中に入った髪の毛がチクチクする。	바늘 같이 끝이 날카로운 것으로 몇 번이나 찔린 것 같은 통증・감각	이발 후에 머리카락이 등에 들어가서 따끔따끔 거린다.
ドキドキ	心臓の拍動が大きく感じられたり、不規則に感じられる	初めて大勢の前でスピーチすることになり、心臓がドキドキした。	심장 박동이 크게 느껴지거나 불규칙하게 느껴지는 것	처음으로 많은 사람들 앞에서 스피치를 하게 되어서, 심장이 두근두근 거렸다.
ビリビリ	電気が流れるような、しびれるような痛み・感覚	慣れない正座をしていたら、足がビリビリしてきた。	전기가 흐르는(감전된) 것 같이 저리는 통증・감각	익숙하지 않은 정좌(양반다리) 를 하고 있으니, 다리가 찌릿찌릿 저려 왔다.
ピリピリ	皮膚表面を電気が走るような刺激的な痛み・感覚	① 化粧品が合わず肌がピリピリする。 ② 日焼けした背中がピリピリする。	피부 표면에 전기가 흐르는(감전된) 것 같은 자극적인 통증・감각	① 화장품이 안 맞아서 피부가 따끔거린다. ② 살이 타서(햇볕에 그을려서) 등이 따끔거린다.

注：各語の選択は、株式会社オズマピーアールと大学共同利用機関法人 人間文化研究機構 国立国語研究所による共同プロジェクト『オノマトペラボ』の高頻度出現オノマトペを参照し、各語の意味については各種オノマトペ辞典を参考に、研究会で検討しました。